Patrick Pouchelle

Dieu éducateur

Une nouvelle approche d'un concept de la théologie biblique entre Bible Hébraïque, Septante et littérature grecque classique

[Gott als Erzieher. Ein neuer Zugang zu einem Konzept der biblischen Theologie zwischen hebräischer Bibel, Septuaginta und klassischer griechischer Literatur.]

Veröffentlicht auf Französisch.

Depuis les études de Bertram, on pense que l'utilisation de παιδεύω dans la Septante témoigne d'un changement dans la pensée religieuse juive de la période hellénistique. L'idée hébraïque d'un Dieu qui corrige (יָסַר) son peuple laisse la place à un Dieu qui l'éduque (παιδεύω) vers la vertu. Pourtant, παιδεύω est clairement utilisé dans la Septante pour désigner une correction corporelle, sens qu'il ne possède pas en grec classique. Patrick Pouchelle tente une nouvelle approche: après avoir établi la correspondance entre יָסַר et παιδεύω, il va analyser la racine יָסַר dans l'hébreu classique et les mots de la famille de παιδεύω dans le grec classique et la koinè. Il tâchera d'expliquer pourquoi les traducteurs ont choisi παιδεύω pour traduire יָסַר.

War der Gott in der Septuaginta die hebräische Vorstellung von einem Gott, der diszipliniert, oder stellt er das griechische Ideal der Bildung dar? Patrick Pouchelle schlägt einen neuen Ansatz für dieses Problem vor. Indem er die lexikalische Äquivalenz zwischen יָסַר und παιδεύω begründet, erklärt er, warum die griechischen Übersetzer יָסַר mit παιδεύω übersetzt haben und so die Anbindung an die hebräische Bibel aufrecht erhielten.

Patrick Pouchelle Born 1973; studied Theology and Exegesis at the University of Strasbourg; 2009 MA; 2013 PhD, University of Strasbourg; currently assistant professor of Old Testament at the Centre Sèvres in Paris.

<https://orcid.org/0000-0003-4817-1397>

2015. XX, 378 Seiten. FAT II 77

ISBN 978-3-16-153550-5

DOI [10.1628/978-3-16-153550-5](https://doi.org/10.1628/978-3-16-153550-5)

eBook PDF 114,00 €

ISBN 978-3-16-153238-2

fadengeheftete Broschur 114,00 €

Jetzt bestellen:

https://mohrsiebeck.com/buch/dieu-educateur-9783161535505?no_cache=1

order@mohrsiebeck.com

Telefon: +49 (0)7071-923-17

Telefax: +49 (0)7071-51104

Mohr Siebeck

Mohr Siebeck GmbH & Co. KG

Postfach 2040

D-72010 Tübingen

info@mohrsiebeck.com

www.mohrsiebeck.com